



中心：_____

姓名：_____

1141020 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Taiwan is facing one of its biggest problems in years. It is not bird flu or the return of SARS—it is credit-card debt.

The problem began a few years ago when banks started to offer promotions of credit cards, and it became easy for people to get a credit card. For example, some banks offered a variety of free gifts to attract people's attention. Other banks offered credit cards with no annual fee. Eventually, competition between banks to get more customers became so fierce that some banks started to offer credit cards to students and people without steady jobs. Credit-card representatives even set up application tables in shopping malls and supermarkets, so that it would be more convenient for people to apply for a card. Meanwhile, applying online became another easy way to get a credit card.

激烈的 fierce

業務代表 representative

申請 application

中心：_____

姓名：_____

1141020 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

臺灣正面臨近年來的一大難題—不是禽流感，也不是 SARS 捲土重來，而是信用卡卡債。

這問題好幾年前便已開始，當時銀行開始推廣信用卡，而人民辦卡也變容易了。比方說，有些銀行提供各式各樣的免費禮品來吸引人們的注意力。其他銀行則推出免繳年費的信用卡。結果，銀行之間為了爭取更多客戶的競爭變得非常激烈，以致有些銀行開放提供學生及無固定職業的人信用卡。信用卡業務代表甚至在各購物中心和超市設立申請攤位，以增加人們申請信用卡的便利性。同時，網路申辦也成為取得信用卡的另一條方便管道。